

Damage: 名詞と動詞が主に使われているが、形容詞の damaged もある。日本語訳は「損傷、被害あるいは損害する」などで抽象的な表現になっている。ある辞書によれば「建物や装置のような物に有形の傷をつけたり、外観や有用性を損なうこと、また気候や化学物質などで長期にわたり物を傷つけたり破壊したりすること」と説明されている。用例を見ると damage のひどさや大きさを表現するのに形容詞や副詞が使われ、damage の種類や原因を表すのに名詞が前に置かれている。建物や装置などが、めちやくちやに破壊された場合に catastrophic damage というような形容詞を使って表現することもある。collapse, destroy のような別の単語を使用している場合もある。

I. 名詞の用例

用例:Tanks 100 and 101 sustained no visible damage(タンク 100 と 101 には目視による損傷は受けていない)

用例:Examine the shipping containers for any signs of damage(輸送用容器に損傷の形跡があるか調べよ)

用例:When a centrifugal pump vibrates excessively, it causes damage to itself and surrounding equipment(遠心ポンプが極端に振動すると、ポンプ自体および周辺の機器が破損する)

用例:They visually examined the tank for impact or heat damage(彼らはそのタンクを衝撃と高温で損傷しているか目視で検査した)

用例:Even seemingly small amounts of accumulated dust can cause catastrophic damage(うわべは僅かな量の堆積したほこりでも、壊滅的な被害が起きる)

[注]粉塵爆発の二次爆発の原因のこと

用例:Carbon and low alloy steel surface piping used in geothermal power plants is susceptible to internal damage caused by corrosion and erosion-corrosion(地熱発電所で使われる炭素鋼や低合金の地表配管は、腐食や腐食-侵食によって起きる内部損傷を受けやすい)

用例:Besides oil temperature, a second method for the early identification of damage to antifriction bearings is vibration analysis(油温度に加えて第二のころがり軸受けの早期損傷識別法は振動解析である)

用例:Special precaution must be taken to protect stored bearings against internal moisture damage(保管アリングを内部湿気の損傷から守るため、特別な予防処置をとる必要がある)

用例:Flying glass from the control room windows was responsible for all of the injuries, and both the facility structure and equipment sustained severe damage(制御室の窓から飛んできたガラスが、全てのけがの主要因であった、そして装置の構造物と機器の両方ともひどい損傷を受けた)

用例:One local business less than a quarter-mile away suffered extensive damage,

including cracked masonry block walls, broken windows, cracked walls, misaligned doors, broken ceiling light fixtures, foundation shift, bent steel framing, and fallen ductwork (四分の一マイルも離れていない、一つの地元の企業は広範囲な被害を受けた、ブロック積み塀の割れ、破損した窓、壁の割れ、がたがたになったドア、天井照明器具の破損、基礎のずれ、鋼製骨組みの曲がりおよびダクトの落下などである)

2.動詞および形容詞の用例

用例:Some panels were damaged in shipment (いくつかのパネルは輸送中に破損した)

用例:Vibration damages motor bearings and can crack winding insulation and cause winding failure (振動でモーターのベアリングは損傷し、巻線の絶縁材にクラックが入り、巻線が破損する)

用例:Most reuseable wire mesh strainers are generally ineffective for fine filtration purposes and may become damaged when recleaned (ほとんどの繰返し使用の金網製ストレーナーは微細なろ過には役立たず、再洗浄すると破損するかもしれない)

用例:The explosion and fire damaged all buildings and operating units at the site (その爆発と火災は現場の全ての建物と運転中の装置を破損した)

用例:The explosion leveled the store, destroyed a responding ambulance, and dam-

aged other nearby vehicles (爆発はその商店をなぎ倒し、かけつた救急車を破壊し、そしてその他の近くの車両に傷を付けた)

用例:A corner of the main production building and store area was heavily fire-damaged. Inside, the office and store areas were water and smoke-damaged (主要生産建屋の角部および倉庫エリアは火事でひどく焼損した。事務所と倉庫エリアの内部は、消火用水と煙で被害を受けた)

用例:The catalyst can migrate if the catalyst support screens are damaged or have holes in them. (触媒の支持網が破損したり孔が開いたりすれば触媒が移動する)

用例:A bent or nicked stem increases friction, damages the packing, causes leaks, and can result in jerky valve operation (曲がったり傷の入った弁棒は摩擦を増加させ、パッキンを傷つけ、漏れを発生し、バルブがぎくしゃくした動作を起こすことになる)

用例:Rebuilding efforts on six heavily damaged or destroyed homes had not been finished (6軒のひどく破損あるいは破壊した住居の再建作業は終わっていなかった)